



-CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO-

Hartford, Connecticut

19 De Enero del 2025

Segundo Domingo Después de la Epifanía

-Liturgia de la Palabra-

Preludio

Instrumental

Himno de Entrada ~

"Alegria de Vivir"

F y C 535

Aclamación

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amen.

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Gloria

Gloria Trinitario

F y C 389

Estríbillo

Al Dios Santo, Uno y Trino: ¡Gloria!
En el cielo y en la tierra: ¡Gloria! (bis)

Estrofa

Gloria al Padre Creador
Y a su Hijo Redentor
Y al Espíritu de Amor,
Buen Consolador.

Gloria al Padre, gloria al Hijo
Y al Espíritu de Amor. (bis)

La Colecta

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo Y con tu Espíritu.

Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, cuyo Hijo nuestro Salvador Jesucristo es la luz del mundo: Concede que tu pueblo, iluminado por tu Palabra y Sacramentos, brille con el resplandor de la gloria de Cristo, para que él sea conocido, adorado y obedecido hasta los confines de la tierra; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

Colecta de Martin Luther King

Dios Todopoderoso, por la mano de Moisés, tu siervo, sacaste a tu pueblo de la esclavitud y lo hiciste libre por fin: concede que tu Iglesia, siguiendo el ejemplo de tu profeta Martin Luther King, Jr., resista la opresión en nombre de tu amor, y asegure a todos tus hijos la bendita libertad del Evangelio de Jesucristo; que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre. **Amén.**

Pueden tomar asiento para escuchar las lecturas de las Sagradas Escrituras.

Primera Lectura

Carmen Cirilo, Isaías 62:1-5

Por amor a ti, Sión, no me quedaré callado; por amor a ti, Jerusalén, no descansaré hasta que tu victoria brille como el amanecer y tu salvación como una antorcha encendida. Las naciones verán tu salvación, todos los reyes verán tu gloria. Entonces tendrás un nombre nuevo que el Señor mismo te dará. Tú serás una hermosa corona real en la mano del Señor tu Dios. No volverán a llamarte «Abandonada», ni a tu tierra le dirán «Destruída», sino que tu nombre será «Mi predilecta», y el de tu tierra, «Esposa mía». Porque tú eres la predilecta del Señor, y él será como un esposo para tu tierra. Porque, así como un joven se casa con su novia, así Dios te tomará por esposa, te reconstruirá y será feliz contigo, como es feliz el marido con su esposa.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

Salmo 36:5-10

Dixit in justus

Iris Mercedes

5 Oh Señor, hasta los cielos llega tu amor; *
tu fidelidad alcanza hasta las nubes.

6 Tu benevolencia es como las montañas más altas, tu providencia, como el abismo grande; *
tú salvas, oh Señor, tanto a los humanos como a las bestias.

7 ¡Cuán precioso es tu amor! *
Mortales e inmortales se acogen bajo la sombra de tus alas.

8 Festejan la abundancia de tu casa; *
los abrevarás del torrente de tus delicias;

9 Porque contigo está el manantial de la vida, *
y en tu luz vemos la luz.

10 Extiende tu bondad a los que te conocen, *
y tu favor a los rectos de corazón.

Segunda Lectura

Nagda Echevarría, 1Corintios 12:1-11

Hermanos, quiero que ustedes sepan algo respecto a los dones espirituales. Ustedes saben que cuando todavía no eran creyentes se dejaban arrastrar ciegamente tras los ídolos mudos. Por eso, ahora quiero que sepan que nadie puede decir: «¡Maldito sea Jesús!», si está hablando por el poder del Espíritu de Dios. Y tampoco puede decir nadie: «¡Jesús es Señor!», si no está hablando por el poder del Espíritu Santo. Hay en

la iglesia diferentes dones, pero el que los concede es un mismo Espíritu. Hay diferentes maneras de servir, pero todas por encargo de un mismo Señor. Y hay diferentes manifestaciones de poder, pero es un mismo Dios, que, con su poder, lo hace todo en todos. Dios da a cada uno alguna prueba de la presencia del Espíritu, para provecho de todos. Por medio del Espíritu, a unos les concede que hablen con sabiduría; y a otros, por el mismo Espíritu, les concede que hablen con profundo conocimiento. Unos reciben fe por medio del mismo Espíritu, y otros reciben el don de curar enfermos. Unos reciben poder para hacer milagros, y otros tienen el don de profecía. A unos, Dios les da la capacidad de distinguir entre los espíritus falsos y el Espíritu verdadero, y a otros la capacidad de hablar en lenguas; y todavía a otros les da la capacidad de interpretar lo que se ha dicho en esas lenguas. Pero todas estas cosas las hace con su poder el único y mismo Espíritu, dando a cada persona lo que a él mejor le parece.

El lector/a dice: Palabra del Señor.

El Pueblo responde: **Demos gracias a Dios.**

Ponerse de pie por favor si le es posible

Himno gradual ~

Cristo Libertador

F y C # 646

El Evangelio~

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan
Pueblo **Gloria a Ti, Cristo Señor.**

San Juan 2:1-11

Al tercer día hubo una boda en Caná, un pueblo de Galilea. La madre de Jesús estaba allí, y Jesús y sus discípulos fueron también invitados a la boda. Se acabó el vino, y la madre de Jesús le dijo: –Ya no tienen vino. Jesús le contestó: –Mujer, ¿por qué me dices esto? Mi hora no ha llegado todavía.

Ella dijo a los que estaban sirviendo: –Hagan todo lo que él les diga. Había allí seis tinajas de piedra, para el agua que usan los judíos en sus ceremonias de purificación. En cada tinaja cabían de cincuenta a setenta litros de agua. Jesús dijo a los sirvientes: –Llenen de agua estas tinajas.

Las llenaron hasta arriba, y Jesús les dijo: –Ahora saquen un poco y llévenselo al encargado de la fiesta. Así lo hicieron. El encargado de la fiesta probó el agua convertida en vino, sin saber de dónde había salido; sólo los sirvientes lo sabían, pues ellos habían sacado el agua. Así que el encargado llamó al novio y le dijo: –Todo el mundo sirve primero el mejor vino, y cuando los invitados ya han bebido bastante, entonces se sirve el vino corriente. Pero tú has guardado el mejor vino hasta ahora.

Esto que hizo Jesús en Caná de Galilea fue la primera señal milagrosa con la cual mostró su gloria; y sus discípulos creyeron en él.

El Evangelio del Señor.
Te alabamos, Cristo Señor.

El Sermón

Rev. Ramon Garcia
Canónigo para Ministerios Latinos

Luego del sermón el Celebrante se pone de pie. Por favor ponerse de pie si le es posible.

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio

Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración del Pueblo

El Diácono u otra persona: Oremos por la justicia y la reconciliación en los hogares, demos gracias a Dios por la bendita diversidad de razas y etnias en el mundo.

Te damos gracias, oh Dios.

Por la presencia de Dios con aquellos que sufren el dolor de la opresión a causa del racismo,

Oramos, oh Dios.

Por el coraje y el compromiso de quienes desafían las injusticias,

Damos gracias, oh Dios.

Pedimos nos perdonen por no negarnos y ser apáticos, cuando hemos sido invitados a cooperar con poderes de dominio y discriminación,

Oramos, oh Dios.

Para que nuestros oídos escuchen los estereotipos en la iglesia y la comunidad y tengamos el coraje para nombrarlos,

Roguemos a Dios.

Para que nuestros ojos vean la exclusión en nuestras vidas y en nuestras iglesias y tengamos la valentía de enfrentarla y resolverla.

Rogamos, oh Dios.

Para que nuestras mentes se dirijan a lo que la conciencia sabe que es lo correcto a tus ojos,

Oramos, oh Dios.

Para que los corazones sean liberados del cinismo y la desesperación y sean renovados de esperanza,

Oramos, oh Dios.

Para que nuestra fe actúe sobre la certeza de tu amor por nosotros y sobre tu deseo de que honremos nuestras diferencias y vivamos en armonía,

Oramos, oh Dios.

Por nuestros ministros, para que puedan predicar el Evangelio en todo tiempo y en todas las estaciones, usando las palabras necesarias. Oramos especialmente por el arzobispo de York, Stephen Cottrell; la obispa de Londres, Sarah Mullally; y la obispa de Dover, Rose Hudson-Wilkin, a quienes se les han delegado las

funciones oficiales del arzobispo de Canterbury mientras el asiento esté vacante. Por nuestros Obispos Jeffrey W. Mello y Laura J. Ahreins, por nuestra Dean Miguelina Howell, por Ramon Garcia Canon para el ministerio latino, por nuestra Diacono Bonnie Matthew. y por todo nuestro clero asociado.

Oramos, oh Dios.

Por aquellos que se han encomendado a nuestras oraciones: especialmente por Roberto Burgos, Luz Consuelo Amat,

Oramos, oh Dios.

Oramos en comunión con aquellos de este tiempo y de otros tiempos que han dado testimonio de tu llamado a la comunidad. Nos comprometemos con ustedes a ser sus instrumentos de justicia y reconciliación en este tiempo y en este lugar. En el nombre de Cristo, que es amoroso, justo y perdonador, por quien ofrecemos nuestras oraciones. Amén.

Oramos, oh Dios.

El Celebrante añade una Colecta final.

Oh Señor Jesucristo, te hiciste pobre por nosotros, para que nosotros fuéramos enriquecidos por tu pobreza: Guía y santifica, te rogamos, a aquellos a quienes llamas a seguirte bajo los votos de pobreza, castidad y obediencia, para que con su oración y servicio enriquezcan tu Iglesia, y con su vida y adoración glorifiquen tu Nombre, Tu que vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por los siglos. Amén.

Confesión de Pecado

Celebrante Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Puede guardarse un período de silencio.

Ministro y Pueblo:

Dios de misericordia,
confesamos que hemos pecado contra ti
por pensamiento, palabra y obra,
por lo que hemos hecho
y lo que hemos dejado de hacer.
No te hemos amado con todo el corazón;
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.
Sincera y humildemente nos arrepentimos.
Por amor de tu Hijo Jesucristo,
ten piedad de nosotros y perdónanos;
así tu voluntad será nuestra alegría
y andaremos por tus caminos,
para gloria de tu Nombre. Amén.

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

La Paz

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu Espíritu.**

Los clérigos y el Pueblo pueden saludarse mutuamente.

Himno de Paz

De La Justicia Brota La Paz

F&C # 696

Anuncios y Bienvenida ~

Sigue el Versículo de Ofertorio

Celebrante: Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. Efesios 5:2

El Pueblo se pone de pie

Himno del Ofertorio ~

Reúne Señor A Tu Iglesia

F&C #546

Presentación de la Ofrendas

Celebrante: Todo es tuyo oh, Señor

Pueblo: Y de lo tuyo te damos

-La Santa Eucaristía-

Plegaria Eucarística B

Por favor ponerse de pie si le es posible.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanzas.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Prefacio del Dia del Señor: de Dios Espíritu Santo.

Porque nos diste a Jesucristo, tu único Hijo, que se encarnó por nosotros; quien, por el gran poder del Espíritu Santo, fue hecho Hombre perfecto, nacido de la carne de la Virgen María su madre; para que, librados del yugo del pecado, recibamos la potestad de llegar a ser hijos tuyos.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Celebrante y Pueblo:

Santo.

Santo Melódico

F y C #109

Santo, Santo, Santo
Santo es el Señor
Dios del universo.
Llenos están el cielo
Y la tierra de tu gloria

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo (x2)
Bendito el que viene,
En el nombre del Señor.

Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo (x2)

El Celebrante continúa:

Te damos gracias, oh, Señor Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación, en el llamado a Israel para ser tu pueblo, en tu Verbo revelado a través de los profetas, y sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, oh, Padre, según su mandato,

Celebrante y Pueblo:

Recordamos su muerte.

Proclamamos su resurrección.

Esperamos su venida en gloria.

El Celebrante continúa:

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofrećiéndote, de tu creación, este pan y este vino. Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujetas todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con [_____ y] todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. AMEN.

Padre Nuestro

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó. (Cantado)

Pueblo y Celebrante:

Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.

No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.

Fracción del Pan

Se guarda un momento de silencio.

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros;
Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

El Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes,
y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

Himno de Comunión

Límpiame Señor

F&C # 313

Oración después de la Comunión

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo,
nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo
y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y
servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante

Que la bendición de Dios Todopoderoso: Padre, Hijo y Espíritu Santo, sea con ustedes, hoy y
permanezca para siempre. Amén.

Himno Salida	El Amor Nunca Pasara	F y C # 509
La despedida		
Celebrante	<i>¡Aleluya! ¡Aleluya! Salgamos en nombre de Cristo.</i>	

Pueblo *Demos gracias a Dios. ¡Aleluya!*

Postludio	Instrumental
-----------	--------------

Derechos de autor de la música: # 535, Manuel de Terry, 1972, OCP, derechos reservados, # 389, Mario Aravena, n. 1965, 2003, OCP, Derechos reservados, # 646, Carmelo Erdozain, 1975, Derechos reservados, OCP, # 696, Juan J. Sosa, Pbro., n. 1947, 1986, 2000, OCP, Derechos reservados, # 546, Alberto Taule, 1932-2007, 2006 Alberto Taule Viñas, OCP, Derechos reservados, # 109, Misal Romano, 1975, 1991, Comisión Episcopal de la Pastoral litúrgica Mexicana, Alejandro Mejía, n. 1937, 1974, Derechos reservados OCP, # 313, Peggy Contreraz, 2001, Derechos reservados, OCP, # 509, Eleazar Cortez, 1997, Derechos reservados, OCP

BIENVENIDOS/AS! Si nos visitan por primera vez

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Para informaciones de su interés, favor preséntese a la Deana Howell y/o Canon Tony, **(860) 324-3357** estamos para servirles y responder a sus preguntas.

ANUNCIOS

Miercoles 6:30 pm Devocional y Estudio Bíblico en Zoom
(Meeting ID:857 2795 2590) (Password:Feliz)

Domingos 11:15-12:15 am, Orientacion sobre proceso para:
Primera Comunion, Bautismo, Confirmaciones y Recepciones,
lector laico, Ugier, Acolito/a, Ministro del Altar,
Estudios biblicos los miercoles, (Zoom), hora 6:30 pm
Estudio biblico, jueves 30 de enero, familia Echevarria
Estudio biblio, 6 de febrero, familia Cirilo
1ra Conferencia taller de anglicanismo, 23 de febrero, hora 11:30 am.

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana



Rvdmo. Jeffrey W. Mello, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea
Muy Rev. Miguelina Howell, Deana
Rev. Ramon Antonio Garcia, Canonigo para Ministerios Latinos
Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música
John Scott, Sacristán,
Gilbeeann Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria, Gremio del Altar
Amy Diaz y Karen Diaz, Asistentes Técnicos
Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia, Lectores
Roberto Burgos, Letanista
Sigfredo Ossa y Lucy Ossa, Ujieres

PERSONAL DE LA CATEDRAL

Katherine Frisoli, Coordinadora de Publicidad
Cindy Hursty, Contadora y Gerente de Oficina
David Borawski, Gerente de Propiedades
Marianne Vogel, Directora de Música
Gregory Simmons, Asistente de Oficina y
Coordinador de Eventos

John Scott, Sacristán
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música en Español
Nelson Mena, Coordinador de Música en Español
Pedro Cirilo Coral, Custodio
Sean Glenn, Asistente de Oficina

*Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto.
Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar,
se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.*

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Rvdo. Ramón Antonio García, al No. 860-324-3357, También puede comunicarse con él por correo electrónico; canongarcia@cccatedral.org

CHRIST CHURCH CATHEDRAL
45 Church Street
Hartford, CT 06103
office@cccathedral.org
860-527-7231 x109
www.cccathedral.org